

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 92 (2005)
Heft: 4: H&deM et cetera

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

«Des personnes qui vivent au même moment ne sont pas contemporaines les unes avec les autres en raison de leur origine, éducation et socialisation différentes. De tout temps, cette situation a conduit à des recouvrements de différents systèmes d'appréciation» [...], dit l'historien Alain Corbin que nous avons rencontré lors d'un entretien à Paris (voir page 38). Ce constat n'est pas nouveau, mais il est révélateur lorsque nous le rapportons à nos expériences quotidiennes dans des espaces de vie qui ne sont pas des entités pérennes et stables. Notre cadre de vie change, nous le changeons et nous changeons. Des personnes jeunes vivent en même temps que les personnes âgées, l'œuvre de jeunesse des uns est produite parallèlement à l'œuvre de vieillesse des autres, comme Wilhelm Pinder l'avait formulé dans son livre «Le problème de la génération» (1926) pour l'histoire de l'art. Ce phénomène d'histoire culturelle implique des tensions. Il constitue le terreau pour toutes sortes de confrontations qui se développent lorsque nous sommes en présence d'expériences de vie et de jugements différents. Trois contributions dans cette édition portent sur des bâtiments qui se trouvent sur le territoire des nouveaux «Bundesländer» allemands. L'ancienne RDA, un symbole du caractère éphémère d'un cadre de vie, a été absorbée par la République fédérale, l'état des travailleurs et des paysans ramené à un épisode historique. Restent les personnes avec leurs expériences et souvenirs dans un contexte politique, économique et social transformé. Restent aussi le paysage, les villes et les bâtiments, dans des états de conservation variables, en tant que patrimoine utilisé ou obsolète, aimé et, en même temps, détesté. Constituent-ils aussi des morceaux d'une patrie perdue? Cela est facilement concevable pour qui porte un regard extérieur.

Lorsque nous avons vécu avec émotion la chute du mur, nous ne nous doutions pas encore que sa disparition favoriserait l'émergence de différentes idéologies en Allemagne et en particulier dans «l'ancien nouveau Berlin» qui est impatient d'éclipser le plus possible l'histoire récente. Il est évident qu'une pareille attitude n'affecte pas uniquement l'identité de deux générations, mais aussi leur héritage bâti. Le Palais de la république revêt ici un caractère emblématique. Débarrassé de son amiante et à l'état de ruine évidée, il s'est, entre temps, chargé d'une symbolique complexe que les uns désireraient définitivement évacuer. D'autres plaident en revanche pour un regard non-sentimental sur ce témoin chargé d'histoire. Une nouvelle génération utilise le palais de différentes manières et émet ainsi des signes qui sont compris au-delà de Berlin. Une attitude détendue et sans préjugé est aujourd'hui requise. Les «utilisateurs temporaires» montrent la voie à suivre. Les recouvrements de différents systèmes d'appréciation de Corbin est en effet plus qu'un théorème, la démolition planifiée du palais berlinois plus qu'une métaphore pour une approche inappropriée de l'histoire. *La rédaction*

Editorial

“People who live at the same time are not actually contemporaries owing to their different ages, origins, education and socialisation. This always leads to overlapping of different systems of perception [...]”, says Alain Corbin, with whom we talked in Paris recently (see p.38). This statement is not new, but it is informative and well worth thinking about if we consider it in the context of our everyday experiences in environments that are not possessed of definite and sustainable dimensions. Our ambience changes, we change it, and we change ourselves. Young people live at the same time as the elderly, the early work of the former appears parallel to the late work of the latter, as Wilhelm Pinder formulated it for the history of art in his book “Das Problem der Generation” (1926). This cultural and historical phenomenon is full of tensions. It is the breeding ground for all kinds of discussions that arise when different experiences and judgements clash.

Three contributions in this issue are concerned with buildings in the new German states. The former GDR, virtually a symbol of the non-permanent greatness of living spaces, has merged with the Federal Republic, and the working class and farming state is now no more than an historical episode. What remains are people, with their experiences and memories, in a changed political, economic and social environment, and the landscape, towns and buildings in varying states of repair or disrepair, second-hand and obsolete phenomena, loved and hated at one and the same time. Is this, too, a piece of lost homeland? Seen from outside, this would appear to be inevitable.

As we lived through the poignant fall of the Wall, we did not yet suspect that its disappearance in Germany, and above all in “old-new” Berlin, would in many ways prove to be a breeding ground for ideological behaviour that aimed at the brash and impatient eradication of recent history. The fact that such conduct applies not only to the self-image of two generations, but also to their architectural legacy, is obvious enough. The “Palast der Republik” in Berlin is emblematic of this. As a disembowelled ruin now purged of asbestos, it is endowed with a multifaceted symbolism: some people wish to dispose of it with once and for all, and others wish to see it looked upon unsentimentally as an historical witness. A new generation is using the palace for many different functions, thereby setting an example that will be understood well beyond the borders of Berlin. What is needed is composure and open-mindedness. The primary protagonists are the so-called “interim users”. Corbin's overlapping of systems of perception is more than a theory, and the planned demolition of the Berlin palace is more than a metaphor for an indecorous way of dealing with history.

The editors

Editorial



«Menschen, die gleichzeitig leben, sind ihres unterschiedlichen Alters, ihrer unterschiedlichen Herkunft, Erziehung und Sozialisation wegen nicht eigentliche Zeitgenossen. Dies führt zu allen Zeiten zu Überlappungen unterschiedlicher Wahrnehmungssysteme» [...], sagt der Historiker Alain Corbin, den wir zu einem Gespräch in Paris trafen (s. S. 38). Diese Feststellung ist nicht neu, aber bedenkenswert und aufschlussreich, wenn wir sie auf unsere Alltagserfahrungen beziehen, die wir in Lebensräumen machen, die keine dauerhaften und festen Grössen sind. Unser Lebensumfeld verändert sich, wir verändern es, und wir verändern uns. Junge Menschen leben gleichzeitig mit den alten, das Jugendwerk der einen entsteht parallel mit dem Alterswerk der anderen, so wie es Wilhelm Pinder in seinem Buch «Das Problem der Generation» (1926) für die Kunstgeschichte formuliert hatte. Dieses kulturgeschichtliche Phänomen birgt Spannungen. Es bildet den Nährboden für jede Art von Auseinandersetzungen, die sich dann entfachen, wenn unterschiedliche Lebenserfahrungen und Urteile aufeinanderstossen.

Drei Beiträge in dieser Ausgabe beschäftigen sich mit Bauten im Gebiet der neuen deutschen Bundesländer. Die ehemalige DDR, geradezu ein Sinnbild für die nicht dauerhafte Grösse eines Lebensumfelds, ist in der Bundesrepublik aufgegangen, der Arbeiter- und Bauernstaat zur historischen Episode geworden. Es bleiben die Menschen, mit ihren Erfahrungen und Erinnerungen in einem veränderten politischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Umfeld. Es bleiben die Landschaft, die Städte und Bauten, in unterschiedlichem Zustand, als genutzter und obsoletter Bestand, geliebt und gehasst zugleich. Auch ein Stück verlorene Heimat? Dem Blick von aussen scheint dies naheliegend.

Als wir bewegt den Fall der Mauer miterlebten, ahnten wir noch nicht, dass ihr Verschwinden in Deutschland und vor allem im «alt-neuen» Berlin in mehrfacher Hinsicht ideologisches Gebaren nährte, das forsch und ungeduldig die jüngste Geschichte möglichst ausblenden will. Dass eine solche Haltung nicht nur das Selbstverständnis zweier Generationen trifft, sondern auch deren gebaute Hinterlassenschaft, liegt auf der Hand. Der Palast der Republik in Berlin hat dafür emblematischen Charakter. Vom Asbest gesäubert, haftet ihm als inzwischen ausgeweidete Bauruine eine vielschichtige Symbolik an, mit der die einen endgültig aufräumen möchten, während andere besonnen für einen unsentimentalen Blick auf das geschichtsträchtige Zeugnis plädieren. Eine neue Generation nutzt den Palast in vielfältiger Weise und setzt damit Zeichen, die über Berlin hinaus verstanden werden. Gefragt sind Gelassenheit und Unvoreingenommenheit. Die sogenannten «Zwischennutzer» machen es allen vor. Corbins Überlappung der Wahrnehmungssysteme ist eben mehr als ein Theorem, der geplante Abbruch des Berliner Palastes mehr als eine Metapher für den unziemlichen Umgang mit der Geschichte. *Die Redaktion*

Berlin, Palast der Republik, Installation des norwegischen Künstlers Lars Ramberg. – Bild: Studio Ramberg